

美「星座号」航空母舰开向南海

【合众国际社马尼拉二月二十六日电】美国航空母舰「星座号」今天驶离在苏比克湾的第七舰队修船坞，开往南中国海一个未经透露的地点。

在苏比克湾的本社记者说：「星座号」于上午十时连同它的一百架喷气飞机离开美国海军基地。这些飞机包括战斗机、轰炸机和反潜飞机。

海军人士说：「星座号」将「执行」第七舰队的「正常的军事行动任务」。他肯进一步细谈。

海军发言人说：「星座号」的驶离是例行的。绝不是对任何事情的反应。」这位发言人显然是指日本报纸的这样一种说法：第七舰队的舰只在南中国海尾随苏联舰只。

史密斯专稿 《美担心苏想得到金兰湾为海军基地》

ΕμΑΑ'ΟΟΕ'Ι'Ια, 如苏试图通过在金兰湾建立基地来扩大其海空军能力, 美就应考虑采取行动同中国建立某种安全关系

【本刊讯】美国《纽约时报》二月二十五日刊登史密斯一篇专稿, 题为《美国担心苏联想要得到金兰湾作为海军基地》, 摘译如下:

权威人士昨天说, 卡特政府再次担心, 苏联可能利用中越冲突作为在金兰湾建立一个海军设施的借口。

据这些人说, 有些政府官员认为, 如果苏联试图通过在金兰湾建立一个基地来扩大它的海军和空军能力, 美国就应当考虑采取行动同中国建立某种安全关系。

俄国人可以得到很大好处。据了解政府和国会的专家们都认为, 如果苏联在金兰湾建立一个设施, 那会使东南亚的军事部署情况发生重大的改变。一位政府专家说, 那样苏联就会拥有一种海上大国的“钳形力量”, 可以控制中国、日本和西方之间的重要的海上交通线。

科罗拉多州民主党

参议员哈特作为参院军事委员会的成员专门研究海军问题。他说, 苏联建立这样一个基地, “就会在安全方面产生重大影响, 因为它会改变西太平洋的整个部署情况”。

他说, 如果俄国人能把他们舰队的很大一部分的基地设立在中国南海地区, 他们就会“增加机动性和灵活性, 并且他们靠近通过马六甲海峡的非常重要的海上交通线的程度将大大增加”。

哈特参议员说, 在他上月访问北京的时候, 一位中国官员告诉他, 北京获得的情报表明, 越南人正在把金兰湾的平民疏散出去, 以便把它变成一个苏联基地。

国防部的官员们说, 美国的情报无法证实这个消息。五角大楼人士说, 近几个月只有几艘苏联船只在金兰湾停靠过, 这些船都是商船。美国情报机构说, 有八艘苏联舰只正在中

国南海越南海岸附近活动, 另外还有四艘苏联舰只正在驶往那里的途中, 其中包括一艘导弹巡洋舰, 据查明这是苏联太平洋舰队的旗舰。

这个基地是美国修建的。如果苏联在金兰湾建立一个基地, 那就会使它的太平洋舰队的活动范围和灵活性大大增加。苏联太平洋舰队的基地现在设在最北面的符拉迪沃斯托克(即海参崴)和堪察加半岛, 在那里, 由于天气和日本与朝鲜之间的水面狭窄, 它的机动性受到限制。

布朗认为如美国不增加国防费用

今后五年苏军事力量将明显超过美

【路透社华盛顿二月二十一日电】美国国防部长布朗今天说, 如果目前军事开支的趋势继续保持下去的话, 在今后五年内, 苏联在军事上将明显地超过美国。

在参议院预算委员会意见听取会上, 有人问布朗, 如果苏联的军费开支继续超过美国, 在今后的五年内将会出现什么样的结局, 布朗回答说, “他们在军事上将明显地超过我们。”

他说, 现在两国的军事能力大致是势均力

敌的。五角大楼的专家们说, 如果莫斯科能把海军飞机、特别是它的中程轰炸机驻扎在越南, 苏联对东南亚构成的威胁就会大大增加。

苏联的选择受到限制。与此同时, 政府官员们说, 苏联担心遭到中国的报复, 这限制了莫斯科在北京同越南的战争中可以向中国施加压力的办法。

美国官员们说, 苏联的可能性最大的选择是: 莫斯科在保持最小限度的海军卷入的同时, 增加对河内的军事援助。

这位国防部长还说, 他认为北大西洋公约组织中的欧洲成员国应该在军事上多花一些钱。他在回答一个问题时说: “我同意你们的想法, 他们应该作出更大的贡献。”

尽管自一九七〇年以来这些欧洲国家已经把他们的国防开支提高了百分之十五, 而美国的国防支出降低了百分之十, 布朗说, 从占国民生产总值的百分比看, 他们的国防开支仍低于美国。

合众社记者格鲁伯谈巴尔干形势

【合众国际社贝尔格莱德二月二十四日电】(记者: 格鲁伯) 印度支那发生的战争在巴尔干的共产党国家也有了反映, 突出表明了这个传统的“欧洲火药桶”地区一直存在的紧张局势, 并且在这里, 特别是在南斯拉夫和罗马尼亚提出了一个问题, 即“这里会不会发生同样的事情”。

四个巴尔干共产党国家, 有四种意识形态, 中国和苏联长期以来一直在为这一战略地区的影响而相互竞争。

只有两个国家即南斯拉夫和罗马尼亚能够真正称作友好邻国。但即使在这里, 南斯拉夫是沿着一条完全独立的路线前进, 它不认为自己是东欧的一部分, 而罗马尼亚却是华沙条约

和经互会的一个成员国——虽然它是一个日益闹独立的成员国。

但是, 南斯拉夫和罗马尼亚都是中国的好朋友, 去年夏季它们给予华国锋主席的热烈欢迎大大地激怒了莫斯科。

另一方面, 保加利亚完完全全是苏联在欧洲最亲密和最坚定的盟国, 小小的阿尔巴尼亚则走它自己的路线, 咒骂任何“偏离”它自己的斯大林主义的行为, 它认为斯大林主义是唯一纯洁的共产主义形式。

阿尔巴尼亚位于亚得里亚海口的战略要地, 它一九六一年与莫斯科决裂, 去年又激烈地与北京决裂。近来, 它大多数的批评都是针对北京的, 它最近关于

【美联社华盛顿二月二十五日电】国防部长布朗今天说, 美国准备使用军事力量, “如果”为了保护它在中东的石油供应这样做是“适宜的话”。

布朗说: “保护源源不断地从中东运来的石油, 显然是我们的切身利益的一部分……为了保护这些重大利益, 我们将采取任何适宜的行动, 包括使用军事力量在内。”

这位部长还说, 使用军事力量“并不一定在每一种情况下都是适宜的”。

布朗是在答复关于苏联在中东的行动的问题时说这番话的。这位国防部长说, 虽然不能把那个地区的所有问题都归咎于苏联, 但是俄国人“显然非常希望在混水中摸鱼”。

他说, 中东有许多国家都认识到来自苏联的威胁。

布朗说: “美国准备以任何必要的手段来对付来自一个大国的这种威胁。美国准备以任何适宜的手段(必要时包括使用军事力量)来捍卫它的切身利益, 不论这种利益是在中东或是在其他地方。”

布朗是在哥伦比亚广播公司《面向全国》的问答谈话节目中发表这些意见的。

【合众国际社华盛顿二月二十五日电】国防部长布朗今天说, 苏联利用它日益增长的军事力量在世界各地多事地区显示力量, 煽风点火。

他说, 新的越南战争如果升级而成为一场苏联与中国之间的冲突, 那将是“非常严重、非常难以逆料的”, 肯定不符合美国的利益。

他并不认为苏联海军力量在越南海岸附近中国南海一带盘旋有多大重要性, 但对克里姆林宫可能占有前美国海军基地金兰湾一事表示不安。

【合众国际社华盛顿二月二十五日电】能源部长施莱辛格今天在全国广播公司《会见报界》节目中对记者说, 美国正在考虑在波斯湾“派驻军事力量”, 并且准备同那里的友好国家讨论这个问题。

布朗说美准备使用军事力量保护中东石油供应

施莱辛格说美正考虑在波斯湾派驻军事力量

期来喜欢谈论的一个假想情况就是苏联率领的开进保加利亚的部队, 可能找一个借口越过保加利亚边界入侵南斯拉夫。

南斯拉夫因为它在不结盟运动中的立场, 对印度支那采取的立场也复杂化了。它尖锐地谴责了越南对柬埔寨的入侵——越南和柬埔寨都是不结盟国家。

苏联宣传机器谴责了南斯拉夫新闻机构对越南入侵柬埔寨一事的报道, 现在又同样激烈地谴责了南斯拉夫新闻界对中国入侵越南一事的立场, 因为南斯拉夫新闻界把这两场冲突联系在一起。

南斯拉夫和罗马尼亚在它们措词小心谨慎的声明的背后, 都禁不住担心, 苏联人是否会利用其他华沙条约国来反对它们, 就象利用越南对付柬埔寨一样。

英报道

《南斯拉夫担心巴尔干的实力游戏》

推行搞破坏的政策
说南人士忧虑苏联利用越南和古巴这样的代理人来

【本刊讯】英国《卫报》二月二十四日刊登该报驻贝尔格莱德记者多布斯的一篇报道, 题为《南斯拉夫担心巴尔干的实力游戏》, 摘译如下:

南斯拉夫一位高级将军昨天宣布, 南斯拉夫已经比以往任何时候更好地作了准备, 来抵抗侵略者, 不管是多么强大的侵略者。这里认为他的讲话反映了南斯拉夫深为担忧, 印度支那目前的战斗可能是个警告, 即巴尔干一旦出现了俄国制造的不稳定局面, 就会发生什么事情。

公开表露出来的只是南斯拉夫含蓄暗示的忧虑, 但是南斯拉夫可靠人士已在私下里对下述情况表示忧虑, 即这里认为克里姆林宫成功地利用象越南和古巴这样的代理人来推行搞破坏的政策。

这里推测, 苏联在东欧最忠实的盟友保加利亚可能在巴尔干起同样的作用。

上星期这里不断流传迄今未得到证实的消息说, 保加利亚境内正进行部队演习, 演习涉及俄国的两个师, 由于这一情况, 南斯拉夫军队取消了一切休假。

南斯拉夫和西方分析家几乎都不相信, 苏联会在军事上干预南斯拉夫, 因为这样的行动毫无疑问会遇到顽强的抵抗。然而所担心的是, 克里姆林宫可能利用巴尔干总的不稳定气候, 这种不稳定气候可能由于铁托逝世或者由于土耳其发生严重的社会和政治动乱所引起。

此外, 南斯拉夫和保加利亚长期以来在马其顿这个两国各占有一部分的山区的地位问题上所一直没有平息的舌战又爆发了。在南斯拉夫和苏联关系紧张时总是重新出现这场论战。

日文
报道

《强硬政策的目的是遏制苏联南下的意图》

认为中国还击越南表现了中国风度的彻底反霸权主义立场

【本刊讯】日本《每日新闻》二月二十一日刊登该报特派记者中野二十日发自北京的述评，题目是《强硬政策的目的是遏制苏联南下的意图》，摘译如下：

在北京越来越多的人认为，中国在中越边界作战的真正对手不是越南，而是苏联。因为人们判断，越南反复侵犯边界的行为，是基于苏联妄想南下的意图。否则，在发动武力进攻时，新华社声明所说的，中国认为“如果不制止越南的侵略行为，东南亚，甚至整个亚洲的和平与安全就会受到损失”这个主张，就只能被理解为不合情理的随意提出的一个借口。

中国曾再三指出，这次军事进攻是为了解决边界争端，同时也是对越南侵略柬埔寨的一个牵制。越南参加经互会并和苏联缔结友好合作条约之后，中国便完全把越南看作了“亚洲的古巴”，即是妄图南下的苏联的走狗。并谴责苏越霸权主义妄想通过入侵柬埔寨建立印支联邦。同时曾警告说，苏越的矛头下一步可能将对准泰国。

不言而喻，中国也是从这种观点出发来解决中越边界争端的。

使中国走到如此地步的主要原因是：（1）邓小平副总理访问美国，虽然没有能够得到日美两国的理解，但却发展了合作关系，使中国获得了有利的地位；（2）中苏友好同盟条约即将废除，趁着目前

虽然有名无实，但毕竟还存在，（也趁着来自北方的威胁多少尚弱）想解除南方的不稳定因素；（3）苏联、越南虽然遭到世界舆论的责难，但却强行侵略柬埔寨，以实力造成了既成事实。要对抗这一既成事实，只能靠实力。这种意见究竟能得到多少理解暂且不论，但这才是中国风度的彻底的反霸权主义立场。

英报报道 《俄国威胁着埃及的水源，对萨达特施加压力》

说俄国人认为埃及总统萨达特是他们实现在中东野心的主要障碍

【本刊讯】英国《每日电讯报》二月十二日刊登罗伯特·莫斯写的一篇报道，题为：

《俄国威胁着埃及的水源；对萨达特施加压力》，全文如下：

俄国人认为埃及总统萨达特是他们实现在中东的野心的主要障碍，他们现在已经提出了一种新的而且是人们迄今未报道过的方法，以对他（萨达特）施加压力。

苏联帮助埃塞俄比亚人在青尼罗河上游建造水坝的工程听起来并不怀恶意。然而，这项宏伟的工程——俄国人现在已经在进行施工设计——的结果可能是使埃及少得到这条河流流到它那里的多达百分之三十的水量。

俄国人和埃塞俄比亚人已经商定在靠近苏丹边界的青尼罗河上建造大约二十座水坝的计划。

这个想法最初是在埃塞俄比亚马克思主义的铁腕人物门格斯图一九七七年六月访问莫斯科时提出来的。尽管他同苏联领导人的会谈主要是讨论军事援助，但是，门格斯图对他的东道主说，他的政权是否能长期存在下去，将取决于是否能消除经常性的饥荒的威胁。

勃列日涅夫的反应是提供帮助，原则上是在青尼罗河上建造水坝和为庞大的新灌溉规划提供水。

在门格斯图后来在去年一月、四月和十一月访问莫斯科时，这个问题得到了进一步的讨论。在这些访问中的最后一次，两国签署了一项苏联—埃塞俄比亚友好条约，这项条约给予埃塞俄比亚在共同的经济交流中以“最惠国”待遇。

苏联代表团由瓦·库兹涅佐夫率领的苏

合众社报道 伊朗电台指责苏在伊朗天然气方面进行诈骗

【合众国际社德黑兰二月二十四日电】伊朗伊斯兰革命者今天严厉斥责了苏联人和美国人，指责俄国人在伊朗的天然气方面采取诈骗手段，并且在一家美国公司的办事处搜查“以色列、美国中央情报局和伊朗秘密警察”的踪迹。革命电台宣布：“假如你在边界地区提取伊朗天然气，接着，没有经过自己的任何加工，在那里又把它转卖出去，而且得到了比你买它时所花的钱多两倍的价钱，那么，这就是明显的诈骗案，那怕你是苏联也罢。”

这家电台还对今天凌晨在城市商业区的国际商用机器公司的办公大楼外面发生的事件作了解释，在这一事件发生前，街道上响起了枪声。在这次事件中，伊斯兰民兵审问了国际商用机器公司的工作人员中的伊朗成员。

这家电台说，武装民兵曾进入这座大楼，以作为一次计划好的对在伊朗的所有美国公司办事处进行搜查的工作的一部分，“以确保它们同以色列、中央情报局或（伊朗）国家安全

情报署的秘密警察没有联系”。

这则广播还说：“如果这些公司是单单从事商业活动，那么将不会有人受到伤害。”

这家电台没有说明为什么要攻击苏联。

【合众国际社德黑兰二月二十四日电】国际商用机器公司的一位发言人今天说，武装人员已在二月二十四日清晨进入了这个公司的大楼。国际商用机器公司

巴基斯坦《时代之声报》社论

说中国从未干预别国境内的事，还击越南是被迫的

【本刊讯】巴基斯坦《时代之声报》二月二十五日发表一篇题为《大国的角逐场》的社论，摘译如下：

大国都雇用了地区流氓来实现自己的目的。正象美国及其盟国准许以色列在中东横冲直撞耍流氓一样，苏联也豢养了一些流氓。它首先教唆古巴，给它配备武器，然后派其军队去中非（特别是安哥拉）扩大自己的势力。后来它又挑动埃塞俄比亚、南也门和阿富汗等国的走狗。现在它又企

好坐落在苏丹边界以内（原文如此——本刊注）。

最大的水坝将建在索肖加利，而其他几座水坝将建在贝莱斯、塔卡泽、阿特拉巴和丁德尔。

预料，推土机不久以后将动工。

开罗对这项计划可能对埃及的供水产生的影响越来越感到不安，萨达特在一月二十日在喀土穆发表的讲话中可能已经作了反应，当时他含糊地提到了非洲之角的不指名的敌人的“阴谋”。

更早的暗示，是埃及的灌溉部长在去年十一月二十七日发表的一篇讲话中对现在正在发生的事情作出的，当时他暗示，苏联企图通过埃塞俄比亚给埃及施加压力。

伊朗取消一批同西方国家的飞机订货

【德新社德黑兰二月二十五日电】据伊朗航空公司经理胡桑·塔贾杜德今天在一次谈话中说，伊朗政府航空公司“伊朗航空公司”取

消了对两架英法超音速协和式飞机、六架空中公共汽车喷气式飞机和从美国订购的五架波音747大型喷气式客机的订货。

的联络经理、伊朗人马舒尔说，他认为三个武装人员是霍梅尼的伊斯兰治安组织的人员，他们进入了室内要求见总经理。目睹这些武装人员进入这一位于德黑兰市中心的大楼的人早些时候曾说，他们听到一些枪声，“一些美国人”已带走了。

守卫这一楼房对面的伊朗国家石油公司大楼的人说，在今天清晨，在这两座楼房之间

《大国的角逐场》

图让越南干这样的事。在这种活动中它通过越南入侵柬埔寨对中华人民共和国进行挑衅。

中国入侵越南的结果是，越南被迫放弃了柬埔寨战线以把自己的注意力集中到中越边界上。为了吓唬中国，苏联已再三扬言要加入这个角逐场。然而，看来它不会冒同它的意识敌

的大街上发生了枪击，并指着一扇在交火时被打碎了窗子让人看。

马舒尔说，这个公司的所有美国人已经离开了现在伊朗人手中的这个公司，在武装人员进去时，他知道里面有美国人。据目击者说，治安人员对他们说，他们都是左翼分子，正在把“美国人”带到霍梅尼的总部。

美国大使馆发言人说，他迄今为止没有收到有美国人失踪的任何消息。眼下也得不到霍梅尼的总部的说法。

手中国发生任何重大对抗的风险。

前美国总统尼克松在他发表的一次政策讲话中甚至承认中国有权在太平洋和印度洋地区的政治中发挥有重要的作用。但问题是，苏联是否承认中国的这种权利呢？中国从来没有干预过别国境内的事。它被迫动武，这还是第一次。

然而，真正的问题是，大国在印度洋和太平洋的目标和利益问题。

【本刊讯】日本《朝日新闻》二月十七日报道：

日苏、苏日两个经济委员会第四次干部会议十四日在东京大手町经济团体联合会会馆开幕，十六日晚，日苏经济委员会代表委员永野重雄和苏日经济委员会主席谢米恰斯特诺夫签署备忘录后闭幕。

但是苏方新提出的建设炼钢厂等三个方案都采取以产品支付的方式，所以日方的反应不能不是消极的。甚至在备忘录中，日本用的措词是“慎重研究（苏方建议）”。虽说两国之间的经济关系好转了，但具体的进展如何，还有很多未知数。

【本刊讯】日本《产经新闻》二月十七日刊登一篇社论，题目是《在日苏合作上的经济作用》，摘译如下：

因为有日中经济合作气氛高涨以及日苏之间政治外交关系冷却为背景，所以，十四日开始在东京举行的为期三天的日苏、苏日经济联合委员会干部会议所取得的成果引起人们的关注。但是，令人深深感到，最后并没有消除日本方面对围绕开发西伯利亚问题而产生的不安，以失望而告结束。

这次会议重新探讨了已经实施的开发森林等五项计划，还讨论了苏方新提出的三项计划，即建设大型联合钢铁厂，开发铜矿和开发石棉矿等。仅就苏联新提出的项目计划方案来看，可以说苏方对开发西伯利亚的热情是非常高的。

然而，我国财界表示出的慎重态度是出乎预料的。

原因是多种多样的，但基本上大概在于，日苏的政治外交关系由于米格飞机事件以及苏联在国后和择捉两岛上修建军事基地而彻底冷却。并且，财界对一部分项目害怕有适得其反的效果，也似乎因此而“犹豫不决”。

日苏经济委员会会议在东京闭幕

董鼎山 《上海出生的人发现故国空气缓和》

【本刊讯】美联社于一月十九日起连续向美国国内报纸订户发表董鼎山的七篇访华特稿，本刊从今日起连续译载如下：

(原编者按：上海出生和长大的董鼎山最近偕妻女回中国访问，这是他于三十一年前离开中国后的第一次。他为美联社写了七篇特稿，报道他的观感。董鼎山现在纽约市立大学图书馆工作，任亚洲和中国问题专家。)

我与中国久违三十一年后到达北京一家旅馆的那一天，有个女亲戚来向我表示欢迎——又向我告别。

她同我刚叙几句旧情，就要在第二天因公动身到欧洲去出差。这样的出差不是每天都发生的事。

她甚至没有时间留下来同我一起吃中饭。她旅行准备的最后一天排满了约会，其中之一是去见她的理发师。她“奉命”去洗烫头发，以便赴西方。

清教徒式的中国现在开始关心它的公民的外表了。这是一个令人

有启发的迹象。他们告诉我，烫头发不再是新奇的事了。真是这样，我的年青一代的女亲戚几乎都有过某种形式的“冷烫”。

色彩和式样又开始回来了。穿着蓝色或灰色衣服的年青妇女利用围巾或头巾巧妙地增添她们身上的色彩。

中国的空气已经这样缓和，因此你听到几乎人人都在说“要不是在‘四人帮’统治下白白浪费了十一年，中国本来是在各方面都可以取得更大进步的”话，你就不会感到奇怪了。

住房短缺，显得很紧张，因为北京人口增加得很快。但是耐心的市民现在可以开始怀抱希望，有一天能搬到新建的现代化的有阳台和厕所的公寓楼房中去。

一家二、三口，原来住在一间十五平方公尺的小屋子里，现在可以希望有较大的住所，包括一间厕所和合用的厨房。他们现在的房租虽低，约六元(合美元三元六角)一月，包括煤气和水电，但是他们愿意多出一些钱住较大

的房子。一对夫妇合起来一月挣一百二十元当然能够住得起较大的房子。但在房荒期间，他们住得起住不起不是问题的所在。

“四人帮”垮台带来了许多变化。在文化大革命期间存款被取走的退休老年人，现在把钱发还给了他们。工资作了调整。考人大学的人可以有一个比较光明的前途。

艺术、戏剧、文学都欣欣向荣。在江青命令下遭禁的京戏和古典舞蹈现在又回来了。专门译载外国文学的新杂志在《人民日报》上登载发刊的消息。外国电影重又出现。饭馆大师傅的手艺又受到了尊重。

报纸越来越生动活泼。《人民日报》新的内容包括文学副刊、电视节目，甚至戏剧演出广告。

但是最最生动活泼的还是《读者来信》栏。在这栏中，普通公民可以写信对官僚主义提出申诉，可以希望得到同情的谛听。

在上海，我为我的

弟弟买了一只中国表，花了一百二十元钱，为数不算少。几天后在北京表停了。我的弟弟对《人民日报》读者来信栏极有信心，他劝我写封信到该报去提意见。他希望能把他的表换一只。

除了我的亲戚每次到旅馆里来见我必须在传达室登记外，我们感到行动一点也没有受到限制。我们可以自由地搭公共汽车，到亲戚家去串门，完全像本地市民一样。

我在北京的第一天有一个旅行社的人员来见我，问我有什么事情需要她帮忙。我请她为我安排约四个老朋友到旅馆来会面。

“但是你已经知道了他们的地址。你为什么不同他们联系？”她看了一眼我交给她的名单说。

“我以为我得通过旅行社安排这种碰头”我答。

“那是过去的事了。那是‘四人帮’……”

于是我高兴地把她送出了我的房间。

不适当也会严重中毒，造成死亡。

用体力锻炼来自我治疗也是有害的。这对心血管病患者来说尤为危险。它会使健康状况恶化，甚至危及病人的生命。

人的健康在很大程度上取决于自己，取决于他能认真对待和爱惜它到何等程度。每个人都应永远记住，治疗病人只是医生的职责。

日本《朝日新闻》消息 《世界上戒烟者增加》

【本刊讯】日本《朝日新闻》一九七八年十二月二十七日刊登一则消息，题目是《真不愧为医生，很注意“养身”，世界上戒烟者增加》，摘译如下：

吸烟的医生数目迅速减少，已减到成年男子平均的一半。最近进行的两项调查已经证实了这一事实。

香烟有害于健康现已成为常识。不仅是肺癌，还有口腔癌、食道癌、肺气肿、心肌梗塞、胃溃疡等，这些逐渐突出的疾病都是香烟引起或使其恶化的。英

国皇家医师会的报告书中说：“每吸一支烟，生命就缩短五分三十秒”。

随着这种知识的加深，不论哪个国家的医生都开始戒烟了。

譬如英国，一九五一年医生吸烟率占百分之五十五，而一九七一年减少到百分之二十，每个人的吸烟支数也由四十支减到了四支。在美国，吸烟的医生也有半数以上成功地戒了烟。现在吸烟的人只占百分之二十一。澳大利亚占百分之十二。相反，日本医生的吸烟率占百分

【本刊讯】南斯拉夫《政治快报》二月十日以《中国人正在改变生活方式和努力克服“文化革命”的谬误所造成的困难》为题刊登斯·米洛舍维奇的一篇文章，摘译如下：

今日中国的所有城市和居民点正在迅速地出现新的生活气象。开始了根本性的变化，在某些地方这种变化快一些，在某些地方则慢一些，但是这些变化已经取得了初步成果，重新给地球三分之一的人类带来了生活乐趣。

不久前，在这些人的被清教主义和“文化革命”的迷惑紧锁的脸上，是难以看到笑容的。而今天，中国人能够比较自由地想，比较自由地行动，比较自由地提出自己的合理要求，总之，新的生活开始了。

现在可以自由表达的这种感情和其他愿望是完全可以理解的。在商店的橱窗里、在大街上和庆祝活动中，可以看到时髦的、颜色鲜艳的和用较好料子制作的新式服装。

中国人现在还能够重新看到古装戏。同样，他们还可以到电影院看外国电影。

越来越经常地同外部世界进行比较，这也是出现好转和解放思想的一个明显的迹象。

中国人今天可以同外国人自由来往和交流经验与情况，当然是在能够克服语言障碍的情况下。从而，可以得出结论，“文化革命”在多大程度上使他们停止不前，白白地浪费多少年时间和他们为弥补损失应该作出多少努力。

但是，这种认识唤起了他们通过忘我劳动尽快走向现代化的愿望。他们不感到难为情地说，他们必须向别人学习，他们比别人落后。他们对过去被说成是中国最强大、经济最发展和人民最幸福的时期作了批评。他们认识到了错误，并从中吸取了教训。因此，四个现代化方针被普遍接受，得到了全中国人民的全心全意的支持。

因此，人们要求取消平均主义的制度，使劳动者成为生产资料的真正主人，按照工作和贡献付给报酬，和要求畅所欲言。

所以，在街上可以看到署名的批评性大字报，这些大字报尖锐地指出在分配工作方面的不合理现象，某些领导人的不能令人容忍的行为和供应不足等现象。

还有许多困难，但是，尽管缺乏技术和工艺，没有足够的法律经验和民主传统，从过去的苦难中吸取了教训的这个人口众多的国家正在走向光明的和无疑美好的未来。

如果说，所有这些变化——尽管只表面地提到一些变化和对这些变化所作的解释是肤浅的——可以在一夜之间骤然改变现状和带来完全的转变，那将是错误的。要消除长期形成的认识和根深蒂固的生活习惯，要解决这许多问题，需要时间。

七，其中一半都回答说：“过去吸过，但后来戒了”。

一本名为《烟斗》的刊物，是以全国的医生为对象出版的。这家月刊也作了一次调查，作出回答的医生有六百七十二人，其中吸烟的人占百分之三十六。从年龄上看，二十岁到四十岁的人占百分之四十六。六十岁至七十岁的人占百分之三十四。七十岁以上的占百分之二十五。随着年龄的增大，吸烟率也有所下降。

据英国的调查，越是上层社会的人戒烟率也越高。

文南

《中国人正在改变生活方式》

苏医学博士采拉赫的文章

《自我治疗危险》

【本刊讯】苏《农业报》一月七日报刊登医学博士采拉赫的题为《自我治疗危险》的文章，摘译如下：

近十年来，药品品种猛增。在正确而谨慎地使用药品的情况下，药品是同疾病作斗争的有力工具。为病人选择必要的药品是医生的事。但遗憾的是，不是所有人都这样想，有些人对服药采取了轻率的态度。

譬如，医生为得心脏病的某女公民开了亚硝酸钠。但是她为了增强疗效，除服医生开的药外，还加服了以前用过的罂粟胶。患者不知道，这两种药同时用会形成对人体有害的氧化氮，自我治疗反而害了自己。

自我治疗之有害，还在于自己服药不是过

量就是药量不足。药量不足不能发挥应有的疗效，过量则会造成严重中毒。

没有医嘱，患者往往不知道何时服药，饭前还是饭后，而这对人来说并不是无关紧要的。一位病人因腹痛、恶心和呕吐去看病。医生诊断后发现，病人是因血压升高在饭前自己服了利血平而造成的。

人们对药力的承受程度不同。因此只有当医生确定了一个人的机体反应能力后，才能开出正确的药方。

某工程师送进医院时处于不能忍受药品的严重状态：发高烧、全身出疹、呼吸困难。原来病人因患感冒，在体温正常的情况下服了四环素、安乃近和阿司匹林，以为这样很快就会治好，照样可去出差。但是不见好转，服药约一小时后却出现了上述症状。

自作主张地服激素类药物，如强的松龙和氟甲强的松龙，会带来更严重的危害。我们见到有的妇女患关节病，在女友的建议下服用强

董鼎山 《上海出生的人发现故国空气缓和》

【本刊讯】美联社于一月十九日起连续向美国国内报纸订户发表董鼎山的七篇访华特稿，本刊从今日起连续译载如下：

(原编者按：上海出生和长大的董鼎山最近偕妻女回中国访问，这是他于三十一年前离开中国后的第一次。他为美联社写了七篇特稿，报道他的观感。董鼎山现在纽约市立大学图书馆工作，任亚洲和中国问题专家。)

我与中国久违三十一年后到达北京一家旅馆的那一天，有个女亲戚来向我表示欢迎——又向我告别。

她同我刚叙几句旧情，就要在第二天因公动身到欧洲去出差。这样的出差不是每天都发生的事。

她甚至没有时间留下来同我一起吃中饭。她旅行准备的最后一天排满了约会，其中之一是去见她的理发师。她“奉命”去洗烫头发，以便赴西方。

清教徒式的中国现在开始关心它的公民的外表了。这是一个令人

有启发的迹象。他们告诉我，烫头发不再是新奇的事了。真是这样，我的年青一代的女亲戚几乎都有过某种形式的“冷烫”。

色彩和式样又开始回来了。穿着蓝色或灰色衣服的年青妇女利用围巾或头巾巧妙地增添她们身上的色彩。

中国的空气已经这样缓和，因此你听到几乎人人都在说“要不是在‘四人帮’统治下白白浪费了十一年，中国本来是在各方面都可以取得更大进步的”话，你就不会感到奇怪了。

住房短缺，显得很紧张，因为北京人口增加得很快。但是耐心的市民现在可以开始怀抱希望，有一天能搬到新建的现代化的有阳台和厕所的公寓楼房中去。

一家二、三口，原来住在一间十五平方公尺的小屋子里，现在可以希望有较大的住所，包括一间厕所和合用的厨房。他们现在的房租虽低，约六元(合美元三元六角)一月，包括煤气和水电，但是他们愿意多出一些钱住较大

的房子。一对夫妇合起来一月挣一百二十元当然能够住得起较大的房子。但在房荒期间，他们住得起住不起不是问题的所在。

“四人帮”垮台带来了许多变化。在文化大革命期间存款被取走的退休老年人，现在把钱发还给了他们。工资作了调整。考人大学的人可以有一个比较光明的前途。

艺术、戏剧、文学都欣欣向荣。在江青命令下遭禁的京戏和古典舞蹈现在又回来了。专门译载外国文学的新杂志在《人民日报》上登载发刊的消息。外国电影重又出现。饭馆大师傅的手艺又受到了尊重。

报纸越来越生动活泼。《人民日报》新的内容包括文学副刊、电视节目，甚至戏剧演出广告。

但是最最生动活泼的还是《读者来信》栏。在这栏中，普通公民可以写信对官僚主义提出申诉，可以希望得到同情的谛听。

在上海，我为我的

弟弟买了一只中国表，花了一百二十元钱，为数不算少。几天后在北京表停了。我的弟弟对《人民日报》读者来信栏极有信心，他劝我写封信到该报去提意见。他希望能把他的表换一只。

除了我的亲戚每次到旅馆里来见我必须在传达室登记外，我们感到行动一点也没有受到限制。我们可以自由地搭公共汽车，到亲戚家去串门，完全像本地市民一样。

我在北京的第一天有一个旅行社的人员来见我，问我有什么事情需要她帮忙。我请她为我安排约四个老朋友到旅馆来会面。

“但是你已经知道了他们的地址。你为什么不同他们联系？”她看了一眼我交给她的名单说。

“我以为我得通过旅行社安排这种碰头”我答。

“那是过去的事了。那是‘四人帮’……”

于是我高兴地把她送出了我的房间。

不适当也会严重中毒，造成死亡。

用体力锻炼来自我治疗也是有害的。这对心血管病患者来说尤为危险。它会使健康状况恶化，甚至危及病人的生命。

人的健康在很大程度上取决于自己，取决于他能认真对待和爱惜它到何等程度。每个人都应永远记住，治疗病人只是医生的职责。

日本《朝日新闻》消息 《世界上戒烟者增加》

【本刊讯】日本《朝日新闻》一九七八年十二月二十七日刊登一则消息，题目是《真不愧为医生，很注意“养身”，世界上戒烟者增加》，摘译如下：

吸烟的医生数目迅速减少，已减到成年男子平均的一半。最近进行的两项调查已经证实了这一事实。

香烟有害于健康现已成为常识。不仅是肺癌，还有口腔癌、食道癌、肺气肿、心肌梗塞、胃溃疡等，这些逐渐突出的疾病都是香烟引起或使其恶化的。英

国皇家医师会的报告书中说：“每吸一支烟，生命就缩短五分三十秒”。

随着这种知识的加深，不论哪个国家的医生都开始戒烟了。

譬如英国，一九五一年医生吸烟率占百分之五十五，而一九七一年减少到百分之二十，每个人的吸烟支数也由四十支减到了四支。在美国，吸烟的医生也有半数以上成功地戒了烟。现在吸烟的人只占百分之二十一。澳大利亚占百分之十二。相反，日本医生的吸烟率占百分

【本刊讯】南斯拉夫《政治快报》二月十日以《中国人正在改变生活方式和努力克服“文化革命”的谬误所造成的困难》为题刊登斯·米洛舍维奇的一篇文章，摘译如下：

今日中国的所有城市和居民点正在迅速地出现新的生活气象。开始了根本性的变化，在某些地方这种变化快一些，在某些地方则慢一些，但是这些变化已经取得了初步成果，重新给地球三分之一的人类带来了生活乐趣。

不久前，在这些人的被清教主义和“文化革命”的迷惑紧锁的脸上，是难以看到笑容的。而今天，中国人能够比较自由地想，比较自由地行动，比较自由地提出自己的合理要求，总之，新的生活开始了。

现在可以自由表达的这种感情和其他愿望是完全可以理解的。在商店的橱窗里、在大街上和庆祝活动中，可以看到时髦的、颜色鲜艳的和用较好料子制作的新式服装。

中国人现在还能够重新看到古装戏。同样，他们还可以到电影院看外国电影。

越来越经常地同外部世界进行比较，这也是出现好转和解放思想的一个明显的迹象。

中国人今天可以同外国人自由来往和交流经验与情况，当然是在能够克服语言障碍的情况下。从而，可以得出结论，“文化革命”在多大程度上使他们停止不前，白白地浪费多少年时间和他们为弥补损失应该作出多少努力。

但是，这种认识唤起了他们通过忘我劳动尽快走向现代化的愿望。他们不感到难为情地说，他们必须向别人学习，他们比别人落后。他们对过去被说成是中国最强大、经济最发展和人民最幸福的时期作了批评。他们认识到了错误，并从中吸取了教训。因此，四个现代化方针被普遍接受，得到了全中国人民的全心全意的支持。

因此，人们要求取消平均主义的制度，使劳动者成为生产资料的真正主人，按照工作和贡献付给报酬，和要求畅所欲言。

所以，在街上可以看到署名的批评性大字报，这些大字报尖锐地指出在分配工作方面的不合理现象，某些领导人的不能令人容忍的行为和供应不足等现象。

还有许多困难，但是，尽管缺乏技术和工艺，没有足够的法律经验和民主传统，从过去的苦难中吸取了教训的这个人口众多的国家正在走向光明的和无疑美好的未来。

如果说，所有这些变化——尽管只表面地提到一些变化和对这些变化所作的解释是肤浅的——可以在一夜之间骤然改变现状和带来完全的转变，那将是错误的。要消除长期形成的认识和根深蒂固的生活习惯，要解决这许多问题，需要时间。

七，其中一半都回答说：“过去吸过，但后来戒了”。

一本名为《烟斗》的刊物，是以全国的医生为对象出版的。这家月刊也作了一次调查，作出回答的医生有六百七十二人，其中吸烟的人占百分之三十六。从年龄上看，二十岁到四十岁的人占百分之四十六。六十岁至七十岁的人占百分之三十四。七十岁以上的占百分之二十五。随着年龄的增大，吸烟率也有所下降。

据英国的调查，越是上层社会的人戒烟率也越高。

文南

《中国人正在改变生活方式》

苏医学博士采拉赫的文章

《自我治疗危险》

【本刊讯】苏《农业报》一月七日报刊登医学博士采拉赫的题为《自我治疗危险》的文章，摘译如下：

近十年来，药品品种猛增。在正确而谨慎地使用药品的情况下，药品是同疾病作斗争的有力工具。为病人选择必要的药品是医生的事。但遗憾的是，不是所有人都这样想，有些人对服药采取了轻率的态度。

譬如，医生为得心脏病的某女公民开了亚硝酸钠。但是她为了增强疗效，除服医生开的药外，还加服了以前用过的罂粟胶。患者不知道，这两种药同时用会形成对人体有害的氧化氮，自我治疗反而害了自己。

自我治疗之有害，还在于自己服药不是过

量就是药量不足。药量不足不能发挥应有的疗效，过量则会造成严重中毒。

没有医嘱，患者往往不知道何时服药，饭前还是饭后，而这对人来说并不是无关紧要的。一位病人因腹痛、恶心和呕吐去看病。医生诊断后发现，病人是因血压升高在饭前自己服了利血平而造成的。

人们对药力的承受程度不同。因此只有当医生确定了一个人的机体反应能力后，才能开出正确的药方。

某工程师送进医院时处于不能忍受药品的严重状态：发高烧、全身出疹、呼吸困难。原来病人因患感冒，在体温正常的情况下服了四环素、安乃近和阿司匹林，以为这样很快就会治好，照样可去出差。但是不见好转，服药约一小时后却出现了上述症状。

自作主张地服激素类药物，如强的松龙和氟甲强的松龙，会带来更严重的危害。我们见到有的妇女患关节病，在女友的建议下服用强